보령시 거주외국인 지원 조례

Ordinansa ng Lungsod ng Boryeong para sa Suporta sa mga Dayuhang Residente

( 제정) 2007.12.20 조례 제 722호

(Itinatag) Disyembre 20, 2007, Ordinansa Blg. 722

(일부개정) 2008.11.10 조례 제 778호 보령시 각종 위원회 구성 및 운영 등에 관한 조례

(Binago ang Bahagi) Nobyembre 10, 2008, Ordinansa Blg. 778 – Ordinansa Hinggil sa Pagbuo at Pamamahala ng Iba’t Ibang Komite sa Lungsod ng Boryeong

(일부개정) 2014.12.22 조례 제1108호 보령시 보조금 관리 조례

전부개정조례

(Binago ang Bahagi) Disyembre 22, 2014, Ordinansa Blg. 1108 – Ordinansa sa Pamamahala ng Subsidyo ng Lungsod ng Boryeong

Ganap na Pagbabago ng Ordinansa

(일부개정) 2016.06.30 조례 제1292호

(Binago ang Bahagi) Hunyo 30, 2016, Ordinansa Blg. 1292

(일부개정) 2025.01.31 조례 제2148호

(Binago ang Bahagi) Enero 31, 2025, Ordinansa Blg. 2148

제1장 총칙

Kabanata 1 - Pangkalahatang Gawain

제1조(목적) 이 조례는 「재한외국인 처우 기본법」제3조의 규정에 의하여 보령시에 거주하는 외국인들의 지역사회 적응과 생활편익 향상을 도모하고 자립생활에 필요한 행정적 지원 방안을 마련함으로써 지역사회의 일원으로 정착할 수 있도록 하는 것을 목적으로 한다.

**Artikulo 1 (Layunin)**

Ang ordinansang ito ay alinsunod sa Artikulo 3 ng “Batas sa Pangunahing Pagtrato sa mga Dayuhang Residente sa Korea”, at layuning tulungan ang mga dayuhang naninirahan sa Lungsod ng Boryeong upang umangkop sa lokal na komunidad, mapabuti ang kanilang pamumuhay, at makapagtamo ng kinakailangang administratibong suporta para sa kanilang sariling kabuhayan, sa gayon ay matutulungan silang maging ganap na bahagi ng lokal na lipunan.

제2조(정의) 이 조례에서 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다. <개정 2025.1.31.>

1.''외국인''이라 함은 대한민국의 국적을 가지지 아니한 자를 말한다.

2.’’거주외국인’’이라 함은 다음 각 목의 어느하나에 해당하는 사람을 말한다. <개정 2025.1.31.>

가. 보령시(이하 “시”라 한다) 관내에 90일 이상 거주하며 생계 활동에 종사하고 있는 외국인

나. 「재한외국인 처우 기본법」(이하 “법”이라 한다) 제2조제3호에 따른 결혼이민자 및 그 자녀

3.''외국인가정''이라 함은 혼인.입양.혈연관계 등으로 이루어져 생계 또는 주거를 함께하는 거주외국인 공동체를 말한다. <개정 2025.1.31.>

4.''외국인 지원단체''라 함은 거주 외국인에 대한 지원을 주 사업으로 하여 설립된 비영리법인 또는 단체를 말한다.

**Artikulo 2 (Depinisyon)**

Ang kahulugan ng mga terminong ginamit sa ordinansang ito ay ang mga sumusunod. <Binago noong Enero 31, 2025>

1. Ang “dayuhan” ay tumutukoy sa isang tao na walang nasyonalidad ng Republika ng Korea.
2. Ang “dayuhang residente” ay tumutukoy sa sinumang kabilang sa alinman sa mga sumusunod na kategorya. <Binago noong Enero 31, 2025>

A. Isang dayuhan na naninirahan sa loob ng Lungsod ng Boryeong (mula rito tutukuyin bilang “lungsod”) ng higit sa 90 araw at nakikibahagi sa mga gawaing pangkabuhayan

B. Isang imigrante sa pag-aasawa (asawa ng Koreanong mamamayan) at ang kanilang anak, alinsunod sa Artikulo 2, Talata 3 ng “Batas sa Pangunahing Pagtrato sa mga Dayuhang Residente sa Korea.”

3. Ang “dayuhang pamilya” ay tumutukoy sa isang komunidad ng mga dayuhang naninirahan na nabuo sa pamamagitan ng kasal, pag-aampon, o ugnayang dugo, at namumuhay o naninirahan nang magkakasama para sa kabuhayan. <Binago noong Enero 31, 2025>

4. Ang “organisasyong sumusuporta sa mga dayuhan” ay tumutukoy sa isang non-profit na korporasyon o grupo na pangunahing itinatag upang magbigay ng suporta sa mga dayuhang residente.

제3조(거주외국인의 지위) ① 거주외국인은 법령이나 다른 조례 등에서 제한하고 있지 않는 한 주민과 동일하게 시의 재산과 공공시설을 이용할 수 있고 시의 각종 행정혜택을 받을 수 있다.

② 보령시장(이하 ''시장''이라 한다)은 거주외국인이 지역공동체의 구성원으로서 시정에 참여할 수 있도록 노력하여야 한다.

**Artikulo 3 (Katayuan ng mga Dayuhang Residente)**

① Ang mga dayuhang residente, tulad ng mga lokal na residente, ay maaaring gumamit ng mga ari-arian at pasilidad pampubliko ng lungsod at tumanggap ng iba’t ibang benepisyong administratibo mula sa lungsod maliban kung may mga limitasyon sa mga batas o ibang ordinansa.

② Ang Alkalde ng Boryeong (tutukuyin bilang “Alkalde”) ay nararapat magsikap upang ang mga dayuhang residente ay makalahok sa pamahalaan ng lungsod bilang mga miyembro ng lokal na komunidad.

제4조(시장의 책무) ① 시장은 관할 구역 내 거주하는 외국인들이 지역사회에 조기 정착할 수 있도록 지원하고 거주외국인들이 지역 주민과 함께 살아갈 수 있는 여건형성을 위한 적절한 시책을 추진하여야 한다.

② 시장은 거주외국인의 수 등 외국인 지원시책 추진에 필요한 실태조사를 실시 할 수 있다. <제목개정 2025.1.31.>

**Artikulo 4 (Tungkulin ng Alkalde)**

① Ang Alkalde ay dapat magpatupad ng mga angkop na patakaran upang suportahan sa maagang yugto ang pag-aangkop ng mga dayuhang residente sa lokal na komunidad at upang lumikha ng mga kondisyon na magpapahintulot sa kanila na mamuhay kasama ng mga lokal na residente.

② Maaaring magsagawa ng isang pananaliksik sa kasalukuyang kalagayan, tulad ng bilang ng mga dayuhang residente, upang maisakatuparan ang mga patakarang sumusuporta sa kanila. <Binago ang pamagat noong Enero 31, 2025>

제5조(지원대상) 지원대상은 시에 거주하는 제2조제2호에 따른 거주외국인을 대상으로 한다. 다만, 출입국 관리법 등에 의해 대한민국에서 합법적으로 체류할 수 있는 법적 지위를 가지지 않은 외국인은 제외한다. <개정 2025.1.31.>

**Artikulo 5 (Mga Karapat-dapat Tumanggap ng Suporta)**

Ang mga karapat-dapat tumanggap ng suporta ay ang mga dayuhang residente na naninirahan sa lungsod alinsunod sa Artikulo 2 Talata 2. Gayunpaman, hindi kasama ang mga dayuhang walang legal na katayuang paninirahan sa ilalim ng Immigration Control Act at iba pang kaugnay na batas sa Republika ng Korea. <Binago noong Enero 31, 2025>

제5조의2(국적취득 후 사회적응) 외국인이 대한민국의 국적을 취득한 경우에는 국적을 취득한 날부터 3년이 경과하는 날까지 제6조에 따른 시책의 혜택을 받을 수 있다. <신설 2025.1.31.>

**Artikulo 5-2 (Pag-angkop sa Lipunan Pagkatapos ng Pagkamit ng Nasyonalidad)**

Kung ang isang dayuhan ay nakamit ang nasyonalidad ng Republika ng Korea, siya ay maaaring makatanggap ng mga benepisyo mula sa mga patakaran na tinutukoy sa Artikulo 6 hanggang sa ikatlong taon mula sa petsa ng pagkamit ng nasyonalidad.<Bagong dagdag noong Enero 31, 2025>

제6조(지원의 범위) ① 거주외국인에 대한 지원범위는 다음 각 호와 같다.

1. 한국어 및 기초생활 적응 교육

2. 고충.생활.법률.취업 등 상담

3. 생활편의 제공, 응급 구호 및 정기 건강검진

4. 문화.체육행사 개최

5. 자녀 보육ㆍ교육 <신설 2025.1.31.>

6. 그 밖에 지역사회 적응을 위하여 시장이 필요하다고 인정하는 사업 <개정 2025.1.31.>

② 시장은 전 항의 각 호와 관련된 사업은 예산의 범위 내에서 지원 할 수 있다

**Artikulo 6 (Saklaw ng Suporta)**

① Ang saklaw ng suporta para sa mga dayuhang residente ay ang mga sumusunod:

1. Edukasyon sa wikang Koreano at pagsasanay para sa batayang pamumuhay sa pag-angkop

2. Mga pagpapayo na may kaugnayan sa mga karaingan, pang-araw-araw na buhay, legal na usapin, at trabaho

3. Pagbibigay ng kaginhawahan sa pamumuhay, agarang tulong, at regular na pagsusuring medikal

4. Pagsasagawa ng mga kultural at pampalakasan na aktibidad

5. Pangangalaga at edukasyon para sa mga anak <Idinagdag noong Enero 31, 2025>

6. Iba pang mga proyekto na itinuturing ng Alkalde na kinakailangan upang matulungan ang mga dayuhan sa pag-aangkop sa lokal na komunidad <Binago noong Enero 31, 2025>

② Ang Alkalde ay maaaring magbigay ng suporta para sa mga proyektong nabanggit sa itaas alinsunod sa saklaw ng nakalaang badyet.

제2장 자문위원회

Kabanata 2 – Komite ng Tagapayo

제7조(자문위원회의 설치) ① 시장은 외국인 지원시책에 대한 자문을 위하여 ''보령시 외국인 지원시책 자문위원회''(이하 ''위원회''라 한다)를 구성 할 수 있다.

② 위원회는 위원장 1명을 포함하여 10명 이내의 위원으로 구성하되, 위원은 다음 각 호의 자로 한다. <개정 2016. 6. 30>

1. 당연직 위원 : 부시장, 외국인지원업무 담당국장, 의회의장이 추천하는 시의원1명, 보령교육청·보령경찰서·보령종합고용지원센터 등 거주외국인 지원업무 부서책임자 <개정 2016. 6. 30>

2. 민간위원 : 외국인 지원분야에 관한 학식과 경험이 풍부한 자 중에서 시장이 위촉하는 자

③ 위원회는 부시장을 위원장으로 하고 부위원장은 위원 중에서 호선한다.

④ 공무원이 아닌 위원의 임기는 2년으로 하며 연임할 수 있다.

**Artikulo 7 (Pagkakatatag ng Komite ng Tagapayo)**

① Ang Alkalde ay maaaring magtatag ng “Komite ng Tagapayo para sa Patakaran sa Pagsuporta ng mga Dayuhan ng Lungsod ng Boryeong” (mula rito tutukuyin bilang “Komite”) upang humingi ng payo hinggil sa mga patakaran ng suporta para sa mga dayuhan.

② Ang Komite ay binubuo ng hindi hihigit sa 10 miyembro, kabilang ang isang chairperson, at ang mga miyembro ay ang mga sumusunod: <Binago noong Hunyo 30, 2016>

1. Mga awtomatikong miyembro(ex-officio): Bise-Alkalde, direktor ng departamento ng suporta para sa mga dayuhan, isang miyembro ng konseho ng lungsod na inirekomenda ng chairperson ng sangguniang lungsod, at mga pinuno ng ahensyang may kinalaman sa suporta sa dayuhan gaya ng Departamento ng Edukasyon ng Boryeong, Estasyon ng Pulisya ng Boryeong, at Sentro ng Employment ng Boryeong

2. Mga miyembrong mula sa pribadong sektor: Mga indibidwal na may kaalaman at karanasan sa larangan ng suporta para sa mga dayuhan na itinalaga ng Alkalde

③ Ang Komite ay pangungunahan ng Bise-Alkalde bilang chairperson, at ang vice chairperson ay ihahalal mula sa mga miyembro ng komite.

④ Ang mga miyembro ng komite na hindi kawani ng pamahalaan ay magkakaroon ng dalawang (2) taong termino at maaaring muling italaga.

제8조(위원회의 기능) 위원회는 다음 각 호의 사항에 대하여 시장을 자문한다.

1. 거주외국인 및 외국인가정에 대한 지원에 관한 사항

2. 외국인의 지역사회 적응 프로그램 운영에 관한 사항

3. 다문화 존중의 지역 공동체 형성 사업에 관한 사항

4. 그 밖에 위원장이 필요하다고 인정하는 사항 <개정 2025.1.31.>

**Artikulo 8 (Mga Gampanin ng Komite)**

Ang Komite ay nagbibigay ng payo sa Alkalde hinggil sa mga sumusunod na usapin:

1. Mga bagay na may kinalaman sa suporta para sa mga dayuhang residente at mga dayuhang pamilya

2. Mga usapin tungkol sa pagpapatakbo ng mga programa para sa pag-aangkop ng mga dayuhan sa lokal na komunidad

3. Mga proyekto para sa pagbuo ng isang pamayanang nagtataguyod ng multikultural na paggalang

4. Iba pang usapin na kinikilala ng chairperson bilang kinakailangan <Binago noong Enero 31, 2025>

제9조(위원장) 위원장은 위원회를 대표하고 위원회의 업무를 총괄하며 위원장이 직무를 수행할 수 없는 경우에는 부위원장이 그 직무를 대행한다.

**Artikulo 9 (Tagapangulo o Chairperson)**

Ang chairperson ay kumakatawan sa Komite at may pangkalahatang pananagutan sa mga gawain nito. Kapag ang chairperson ay hindi makakaganap ng kanyang tungkulin, sa halip ang vice chairperson ang gaganap ng mga tungkulin.

제10조(회의) ① 위원장은 시장의 요구가 있거나 위원장이 필요하다고 인정하는 경우에 회의를 소집하고 그 의장이 된다.

② 위원회의 회의는 재적위원 과반수의 출석으로 개의하고 출석위원 과반수의 찬성으로 의결한다.

③ 위원회의 사무를 처리하기 위하여 간사 1명을 두며 간사는 외국인지원 업무 과장으로 한다

**Artikulo 10 (Pagpupulong)**

① Ang chairperson ay tumatawag ng pulong kapag may kahilingan mula sa Alkalde o kapag itinuturing ng chairperson na ito ay kinakailangan, at siya ang mamumuno sa pulong.

② Ang mga pulong ng Komite ay maaaring buksan kapag may nakadalo na higit sa kalahati ng kabuuang bilang ng mga miyembro, at ang mga desisyon ay ginagawa batay sa mayoryang boto ng mga dumalo.

③ Upang maproseso ang mga administratibong gawain ng Komite, magtatalaga ng isang Kalihim, at ang Kalihim ay ang mamumuno ng Kagawaran para sa Suporta sa mga Dayuhan.

제11조(실비변상) 위원회의 회의에 출석한 위원에 대하여는 예산의 범위 안에서 「보령시 각종 위원회 구성 및 운영 등에 관한 조례」가 정하는 바에 따라 참석수당 또는 여비를 지급할 수 있다.<개정 2008.11.10.>

**Artikulo 11 (Kabayaran sa Aktuwal na Gastos)**

Ang mga miyembrong dumalo sa pulong ng Komite ay maaaring bayaran ng allowance sa pagdalo o pamasahe, alinsunod sa itinatakda ng “Ordinansa Hinggil sa Pagbuo at Pamamahala ng Iba’t Ibang Komite sa Lungsod ng Boryeong,”sa loob ng itinakdang badyet.<Binago noong Nobyembe 10, 2008>

제3장 외국인 지원 활성화

**Kabanata 3 - Pagsasagawa ng Aktibong Suporta sa mga Dayuhan**

제12조(외국인 지원단체에 대한 지원) 시장은 외국인 지원단체의 활동에 필요한 행정적, 재정적 지원을 예산의 범위 안에서「보령시 지방보조금 관리 조례」에 의한 사업비를 지원할 수 있다. <개정 2014.12.22.>

**Artikulo 12 (Suporta para sa mga Organisasyong Sumusuporta sa mga Dayuhan)**

Ang Alkalde ay maaaring magbigay ng administratibong at pinansyal na suporta para sa mga aktibidad ng mga organisasyong sumusuporta sa mga dayuhan, sa loob ng saklaw ng badyet, sa pamamagitan ng pagbibigay ng pondo para sa proyekto alinsunod sa "Ordinansa sa Pamamahala ng Lokal na Subsidyo ng Lungsod ng Boryeong."<Binago noong Disyembre 22, 2014>

제13조(업무의 위탁) ① 시장은 필요하다고 인정하는 경우에는 「보령시 사무의 민간위탁 기본 조례」가 정하는바에 따라 거주외국인의 지원을 목적으로 하는 비영리법인 또는 단체나 전문기관에 업무의 특성에 맞춰 일부 또는 전부를 위탁할 수 있다. <개정 2025.1.31.>

② 시장은 전 항의 규정에 의하여 소관업무를 위탁하였을 경우 수탁자에게 예산의 범위 안에서 운영비를 지원 할 수 있다.

③ 시장은 민간기관이나 단체의 업무를 위탁.운영하는 경우에 관계공무원으로 하여금 위탁 및 운영비 지원에 관한 사항에 대하여 연 1회 이상 정기점검을 실시하고 필요한 경우 수시로 지도.점검할 수 있다.

**Artikulo 13 (Pagkakatiwala ng Tungkulin)**

① Kung sa tingin ng Alkalde ay kinakailangan, maaari niyang ipagkatiwala ang kabuuan o bahagi ng gawain na may layuning suportahan ang mga dayuhang residente sa lungsod, sa mga non-profit na korporasyon, organisasyon, o espesyalistang institusyon na angkop sa katangian ng naturang gawain, alinsunod sa mga itinatakda ng “Pangunahing Ordinansa ng Boryeong para sa Pagkakaloob ng Gawain sa Pribadong Sektor.” <Binago noong Enero 31, 2025>

② Kung ang Alkalde ay nagtiwala ng nasasakupan niyang gawain ayon sa nakasaad sa unang talata, maaari siyang magbigay ng pondo sa loob ng badyet para sa operasyon ng nasabing pinagkatiwalaang organisasyon.

③ Kung ang Alkalde ay ipinagkatiwala at nagpapatakbo ng mga gawain sa mga pribadong institusyon o organisasyon, maaaring magsagawa ng regular na inspeksyon hindi bababa sa isang beses kada taon sa pamamagitan ng kaugnay na kawani ng gobyerno hinggil sa ipinagkatiwalang tungkulin at suporta sa operasyon, at maaari ring magsagawa ng karagdagang inspeksyon kung kinakailangan.

제14조(세계인의 날) ① 시장은 지역 내 거주하는 외국인을 포용하고 문화적 다양성의 의미를 일깨우기 위해 매년 5월20일을 ''세계인의 날''로 하고 세계인의 날로부터 1주간을 “세계인주간”으로 한다.

② 세계인의 날 및 “세계인주간”을 기념하기 위하여 다음 각 호의 행사를 실시할 수 있다.

1. 기념식 및 문화.예술.체육행사

2. 연구발표 및 국제교류 행사

3. 명예시민증 수여 ,유공자 및 단체(거주외국인 포함) 격려

4. 그 밖의 외국인 및 다문화에 대한 지역적 관심을 높이기 위한 행사

③ 시장은 제2항에 의한 행사를 주관하며 필요한 경우 민간단체에게 행사를 추진하게 할 수 있다. 민간단체가 행사를 실시할 경우에는 필요한 행정적.재정적 지원을 할 수 있다.

**Artikulo 14 (Araw ng mga Mamamayan ng Daigdig)**

① Upang tanggapin ang mga dayuhang residente sa rehiyon at gunitain ang kahalagahan ng pagkakaiba-iba ng kultura, itinatakda ng Alkalde ang ika-20 ng Mayo bawat taon bilang "Araw ng mga Mamamayan ng Daigdig (World Citizens’ Day)" at ang isang linggong nagsisimula sa araw na iyon bilang "Linggo ng mga Mamamayan ng Daigdig."

② Upang ipagdiwang ang Araw ng mga Mamamayan ng Daigdig at ang Linggo ng mga Mamamayan ng Daigdig, maaaring isagawa ang mga sumusunod na aktibidad:

1. Seremonya ng paggunita, mga kultural, artistikong, at pampalakasan na aktibidad

2. Presentasyon ng pananaliksik at mga aktibidad para sa pandaigdigang pagpapalitan

3. Pagbibigay ng parangal sa mga natatanging indibidwal at organisasyon (kasama ang mga dayuhang residente), kabilang ang sertipiko ng karangalang mamamayan

4. Iba pang mga aktibidad upang pataasin ang kamalayan sa mga dayuhan at multikulturalismo sa lokal na pamayanan

③ Ang Alkalde ang pangunahing nangangasiwa ng mga aktibidad na tinukoy sa Talata 2, at kung kinakailangan ay maaaring ipaubaya ang pagpapatupad ng mga ito sa mga pribadong organisasyon. Kung ang isang pribadong organisasyon ang magsasagawa ng mga aktibidad, maaaring ipagkaloob ang kinakailangang administratibo at pinansyal na suporta.

제15조(포상) ① 시장은 거주외국인 지원활동을 통하여 국가와 지역사회에 기여한 공로가 크다고 인정되는 개인, 법인 단체에 대하여 포상 할 수 있다.

② 시장은 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 거주외국인에 대하여 포상할 수 있다.

1. 시정 또는 지역사회에 공헌이 현저한 경우

2. 외국인 지역사회 통합 시책에 기여한 공적이 있는 경우

③ 그 밖의 외국인 포상 등에 관한 사항은 「보령시 포상 조례」의 규정에 따른다.

**Artikulo 15 (Gantimpala o Pagkilala)**

① Maaaring magbigay ang Alkalde ng parangal sa sinumang indibidwal, korporasyon o organisasyon na kinikilalang may malaking ambag sa bansa at sa lokal na komunidad sa pamamagitan ng mga aktibidad sa pagtulong sa mga dayuhang residente.

② Maaari ring pagkalooban ng parangal ng Alkalde ang mga sumusunod na dayuhang residente :

1. Kung ang ambag sa pamahalaang lungsod o lokal na komunidad ay kapansin-pansin.

2. Kung may natatanging kontribusyon sa mga programa para sa integrasyon ng mga dayuhan sa lokal na komunidad.

③ Ang iba pang mga alituntunin kaugnay sa pagkakaloob ng parangal sa mga dayuhan ay alinsunod sa mga probisyon ng “Ordinansa sa Gantimpala ng Lungsod ng Boryeong.”

제16조(명예시민) ① 시장은 시정발전에 공로가 현저한 거주외국인에 대하여 명예시민으로 예우할 수 있다.

② 명예시민으로서의 예우, 명예시민증 수여 등에 관한 사항은 「보령시 명예시민증 수여 조례」의 규정에 따른다.

**Artikulo 16 (Pambansang Karangalang Mamamayan)**

① Ang Alkalde ay maaaring igalang at kilalanin ang isang dayuhang residente bilang “Honorary Citizen” (Pambansang Karangalang Mamamayan) kung siya ay may kapansin-pansing ambag sa pag-unlad ng pamahalaang lungsod.

② Ang mga detalye kaugnay sa paggalang bilang honorary citizen, kabilang na ang pagbibigay ng sertipiko ng karangalan, ay alinsunod sa mga regulasyong nakasaad sa “Ordinansa ng Lungsok ng Boryeong ukol sa Pagkakaloob ng Sertipiko ng Pambansang Karangalang Mamamayan.”

제17조(시행규칙) 이 조례의 시행에 관하여 필요한 사항은 규칙으로 정한다.

**Artikulo 17 (Mga Panuntunan sa Implementasyon)**

Ang mga kinakailangang detalye para sa pagpapatupad ng ordinansang ito ay itatakda sa pamamagitan ng hiwalay na alituntunin o patakaran.

부 칙 (2007.12.20)

이 조례는 공포한 날부터 시행한다.

**Karagdagang Probisyon (Disyembre 20, 2007)**

Ang ordinansang ito ay magkakabisa simula sa araw ng opisyal na pagpapahayag nito.

부 칙(보령시 각종 위원회 구성 및 운영 등에 관한 조례)<제778호, 2008.11.10.>

**Karagdagang Probisyon (“Ordinansa Hinggil sa Pagbuo at Pamamahala ng Iba’t Ibang Komite sa Lungsod ng Boryeong”)** <Batas Blg. 778, Nobyembre 10, 2008>

제1조(시행일) 이 조례는 공포한 날부터 시행한다.

**Artikulo 1 (Petsa ng Pagpapatupad)** Ang ordinansang ito ay magkakabisa simula sa araw ng opisyal na pagpapahayag nito.

제2조(위촉 위원에 대한 경과조치) 이 조례 시행 당시 각종 위원회의 위촉 위원은 이 조례에 의하여 위촉된 것으로 본다.

**Artikulo 2 (Mga Transisyonal na Panukala para sa mga Hinirang na Miyembro ng Komite)** Ang mga miyembrong hinirang sa iba't ibang komite na itinalaga bago ang implementasyon ng ordinansang ito ay itinuturing na hinirang alinsunod sa ordinansang ito.

제3조 생략

**Artikulo 3** – Nilaktawan

제4조(다른 조례의 개정) ① 생략 내지 (17) 생략

(18)보령시 거주외국인 지원 조례 일부를 다음과 같이 개정한다.

제11조 중 “「보령시 각종위원회 실비변상 조례」”를 “「보령시 각종 위원회 구성 및 운영 등에 관한 조례」”로 한다.

**Artikulo 4 (Pag-amyenda ng Ibang Ordinansa)** ① Nilaktawan o (17) Nilaktawan

(18) Binabago ang bahagi ng “Ordinansa ng Lungsod ng Boryeong para sa Suporta sa mga Dayuhang Residente” gaya ng sumusunod:

Sa Artikulo 11, ang salitang “Ordinansa ng Lungsod ng Boryeong ukol sa Pagbibigay ng Kabayaran sa Mga Iba’t Ibang Komite” ay papalitan ng “Ordinansa Hinggil sa Pagbuo at Pamamahala ng Iba’t Ibang Komite sa Lungsod ng Boryeong.”

(19) hanggang (67) – Nilaktawan

(19) 생략 내지 (67) 생략

(19) Nilaktawan o (67) Nilaktawan

부 칙(보령시 지방보조금 관리 조례) <제1108호, 2014.12.22.>

**Karagdagang Probisyon (“Ordinansa sa Pamamahala ng Lokal na Subsidyo ng Lungsod ng Boryeong”)**<Batas Blg. 1108, Disyembre 22, 2014>

제1조(시행일) 이 조례는 공포한 날부터 시행한다.

**Artikulo 1 (Petsa ng Pagpapatupad)** Ang ordinansang ito ay magkakabisa simula sa araw ng opisyal na pagpapahayag nito.

제2조부터 제3조까지 생략

**Artikulo 2 hanggang Artikulo 3** – Nilaktawan

제4조(다른 조례의 개정) ①부터 ③까지 생략

④ ·보령시 거주외국인 지원 조례· 일부를 다음과 같이 개정한다.

제12조 중 “·보령시사회단체보조금지원조례·”를 “·보령시 지방보조금 관리 조례·”로 한다.

⑤부터 (27)까지 생략

**Artikulo 4 (Pag-amyenda ng Iba pang mga Ordinansa)**

① hanggang ③ Nilaktawan

④ Binabago ang bahagi ng Ordinansa ng Lungsod ng Boryeong para sa Suporta sa mga Dayuhang Residente gaya ng sumusunod:

    Sa Artikulo 12, ang salitang “Ordinansa sa Pagbibigay ng Subsidyo sa mga Samahang Panlipunan ng Lungsod ng Boryeong” ay papalitan ng “Ordinansa sa Pamamahala ng Lokal na Subsidyo ng Lungsod ng Boryeong.”

⑤ hanggang (27) Nilaktawan

부 칙 [2016. 6. 30]

이 조례는 공포한 날부터 시행한다.

**Karagdagang Probisyon [Hunyo 30, 2016]**

Ang ordinansang ito ay magkakabisa simula sa araw ng opisyal na pagpapahayag nito.

부 칙 [2025. 1. 31]

이 조례는 공포한 날부터 시행한다. 다만, 제6조제1항제5호의 개정 사항은 2025년 3월 1일부터 시행한다.

**Karagdagang Probisyon ［Enero 31, 2025］**

Ang ordinansang ito ay magkakabisa simula sa araw ng opisyal na pagpapahayag nito. Gayunpaman, ang binagong probisyon ng Artikulo 6, Talata 1-5 ay magkakabisa simula sa ika-1 ng Marso 2025.